

Radio, Television and Cinema (English)			
Bachelor	TR-NQF-HE: Level 6	QF-EHEA: First Cycle	EQF-LLL: Level 6

## Course Introduction and Application Information

Course Code:	UNI082		
Course Name:	Linguistic Approach to Translation		
Semester:	Fall		
Course Credits:	<div>ECTS</div> <div>5</div>		
Language of instruction:	English		
Course Condition:			
Does the Course Require Work Experience?:	No		
Type of course:	University Elective		
Course Level:	<div> <div>Bachelor</div> <div>TR-NQF-HE:6. Master`s Degree</div> <div>QF-EHEA:First Cycle</div> <div>EQF-LLL:6. Master`s Degree</div> </div>		
Mode of Delivery:	Face to face		
Course Coordinator:	Dr. Öğr. Üy. ÜLKÜ KÖLEMEN		
Course Lecturer(s):	Dr. Öğr. Üy. RAHİM SARI		
Course Assistants:			

## Course Objective and Content

Course Objectives:	This course aims to introduce theoretical basis and practical work on translation from English to Turkish with respect to linguistic considerations. It creates opportunities for the discussion of textual and dynamic equivalence. It also aims to create and improve skills of textual analysis based on theme/rheme theory.
Course	Introduction of theoretical basis and practical work on translation from English to Turkish

Content:

## Learning Outcomes

The students who have succeeded in this course;

- 1) The student combines the theoretical knowledge with translation practice by applying the approaches adopted while translating on the texts.
- 2) The student discusses, comments and makes suggestions in terms of approaches and theory in translation studies.

## Course Flow Plan

Week	Subject	Related Preparation
1)	Introduction to the course. The concept of translation and linguistics	
2)	The purpose and scope of translation studies in general	
3)	Translation Equivalence	
4)	Meaning and Total Translation	
5)	Transference and Transliteration	
6)	Phonological Translation, Graphological Translation	
7)	Grammatical and Lexical Translation	
8)	Midterm	
9)	The Thematic Theory	
10)	Theme/Rheme Structures	
11)	Theme/Rheme Application at Clause Level	
12)	Theme/Rheme Application at Text Level	
12)	Theme/Rheme Application at Text Level	
13)	Theme/Rheme and Rhetorical Feature of a Text	
14)	Presentations	

## Sources

Course Notes / Textbooks:	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Catford, J.C. (John Cunnison (Ian) Catford). (1978) A Linguistic Theory of Translation. Oxford University Press. Oxford.</li><li>2. Fawcett, Peter (2003) Translation and Language: Linguistic Theories Explained. St.</li></ol>
---------------------------	---

	Jerome Publishing. Manchester, UK & Northampton, MA.
References:	<p>1. Catford, J.C. (John Cunnison (Ian) Catford). (1978) A Linguistic Theory of Translation. Oxford University Press. Oxford.</p> <p>2. Fawcett, Peter (2003) Translation and Language: Linguistic Theories Explained. St. Jerome Publishing. Manchester, UK &amp; Northampton, MA.</p>

## Course - Program Learning Outcome Relationship

Course Learning Outcomes	1	2
Program Outcomes		
1) By providing both theoretical and practical education, it prepares students for academic and business life.		
2) It provides a critical perspective on mass media.		
3) With the English curriculum, it allows students to follow the international market and academic studies from original sources.		
4) Students will be an expert in front of the camera, behind-the-scenes, news center, light, sound, editing, directing, cinematography, screenwriting.		
5) Thanks to the media professionals, the students will be ready for the sector.		
6) Acquires production skills such as short and medium films, screenplays, documentaries and TV programs.		
7) Have the basic knowledge and experience of image technologies.		
8) Thanks to sectoral cooperation, professional business life will be started.		
9) Through an applied curriculum, students gain an interdisciplinary perspective on different media studies.		
10) With the technical training to be taken in studio environment, students gain experience in the sector.		
11) They will have skills such as negotiating with the group, taking initiative.		
12) Acquire basic values related to media and business ethics.		
13) Follow the developments in the field and communicate with colleagues by using a foreign language at least at the level of European Language Portfolio B1.		
14) Students use information and communication technologies together with computer software at the advanced level of European Computer Driving License required by the field.		

## Course - Learning Outcome Relationship

No Effect	1 Lowest	2 Average	3 Highest

	Program Outcomes	Level of Contribution
1)	By providing both theoretical and practical education, it prepares students for academic and business life.	
2)	It provides a critical perspective on mass media.	
3)	With the English curriculum, it allows students to follow the international market and academic studies from original sources.	
4)	Students will be an expert in front of the camera, behind-the-scenes, news center, light, sound, editing, directing, cinematography, screenwriting.	
5)	Thanks to the media professionals, the students will be ready for the sector.	
6)	Acquires production skills such as short and medium films, screenplays, documentaries and TV programs.	
7)	Have the basic knowledge and experience of image technologies.	
8)	Thanks to sectoral cooperation, professional business life will be started.	
9)	Through an applied curriculum, students gain an interdisciplinary perspective on different media studies.	
10)	With the technical training to be taken in studio environment, students gain experience in the sector.	
11)	They will have skills such as negotiating with the group, taking initiative.	
12)	Acquire basic values related to media and business ethics.	
13)	Follow the developments in the field and communicate with colleagues by using a foreign language at least at the level of European Language Portfolio B1.	
14)	Students use information and communication technologies together with computer software at the advanced level of European Computer Driving License required by the field.	

## Assessment & Grading

--	--	--

Semester Requirements	Number of Activities	Level of Contribution
Attendance	1	% 20
Midterms	1	% 40
Final	1	% 40
<b>total</b>		<b>% 100</b>
PERCENTAGE OF SEMESTER WORK		% 60
PERCENTAGE OF FINAL WORK		% 40
<b>total</b>		<b>% 100</b>